

Ryszard Podkowa

Al. Wilanowska 366a/28, 02-665 Warszawa ☐ kom. 530627496 ☐ ryszardpodkowa@gmail.com

Podsumowanie Kwalifikacji

- ◆ Profesjonalna umiejętność tłumaczenia specjalistycznego w kombinacji j. polski – j. angielski
- ◆ Biegłość w tworzeniu tekstów marketingowych
- ◆ Trzynastoletnie doświadczenie marketingowe w międzynarodowym środowisku handlowym

Kompetencje I Umiejętności

Ogólne i specjalistyczne tłumaczenia polsko-angielskie

- ◆ Korespondencja oraz konwersacje o zróżnicowanej tematyce;
- ◆ Tłumaczenia abstraktów artykułów z periodyków medycznych i instrukcji użycia oraz korekta tłumaczeń specjalistycznych;
- ◆ Opracowanie rocznych raportów dla zagranicznych kontrahentów.

Sprawne posługiwanie się słowem pisany

- ◆ Tworzenie tekstów do katalogów, folderów, prezentacji, witryn internetowych;
- ◆ Tworzenie przekazów reklamowych na potrzeby promocji;
- ◆ Publikacja własnych artykułów w miesięczniku „Papierniczy Świat”

Prowadzenie różnorodnych projektów marketingowych

- ◆ Współpraca z firmami zewnętrznymi przy tworzeniu reklam prasowych i nowej marki oraz projektowaniu witryny internetowej;
- ◆ Współorganizacja spotkań integracyjnych dla kontrahentów oraz pracowników
- ◆ Udział w rozpoznaniu chińskiego rynku PBS i nawiązaniu współpracy handlowej z czołowym producentem dalekowschodnim

Przebieg Zatrudnienia

02.2003 – 07.2010

AKME Sp. z o.o. - na stanowisku *product manager*

Wybrane osiągnięcia

- ◆ Przyczyniłem się do wielokrotnego wzrostu sprzedaży kluczowej grupy produktów
- ◆ Wprowadziłem na rynek nowe, nieznane wcześniej grupy produktów do autotransfuzji
- ◆ Opracowałem i przedstawiłem prezentację firmy na międzynarodowym spotkaniu dystrybutorów w Kolonii

12.1996 – 01.2003	AMEX Stationery Sp. z o.o. na stanowiskach:
01.1999 – 01.2003	<i>kierownik Działu Marketingu</i>
06.1997 – 12.1998	<i>specjalista ds. marketingu</i>
12.1996 – 05.1997	<i>przedstawiciel handlowy</i>

Wybrane osiągnięcia

- ♦ Przyczyniłem się do budowania pozytywnego wizerunku firmy poprzez stworzenie od podstaw i rozbudowę działu marketingu
- ♦ Wpłynąłem na rozwój firmy poprzez udział w nawiązaniu współpracy z wiodącym chińskim producentem artykułów biurowych i stworzeniu nowej marki produktów dostarczanych do sieci handlowych

Wykształcenie

10.2012 – 06.2013	Lingwistyczna Szkoła Wyższa w Warszawie Studium Tłumaczy Specjalistycznych Języka Angielskiego
10.1990 – 06.1995	Akademia Ekonomiczna w Krakowie Studia wyższe zakończone uzyskaniem tytułu magistra marketingu

Dodatkowe Kursy I Szkolenia

2013	Szkolenie z zakresu obsługi oprogramowania dla tłumaczy Wordfast, (Lingwistyczna Szkoła Wyższa);
2013	Kurs „J. angielski we współczesnym świecie – polityka, społeczeństwo i kultura” (Uniwersytet Warszawski);
2012	Kurs „Język w mediach. Warsztaty z zakresu poprawnej polszczyzny i skutecznej komunikacji medialnej” (Uniwersytet Warszawski);
2008	Szkolenie „Współpraca w zespole” (Stalwart Manacus);

Inne

- ♦ Certyfikat znajomości j. angielskiego (CAE), 09.1998
- ♦ Język niemiecki, francuski, rosyjski w stopniu podstawowym
- ♦ Obsługa pakietu MS Office, programów do obsługi poczty i Internetu
- ♦ Prawo jazdy kategorii B, od 03.1994

Zainteresowania

filozofia, historia Polski, koncerty, rekreacyjna jazda rowerem, turystyka

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach rekrutacji, zgodnie z Ustawą z dn. 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późniejszymi zmianami).